



## **COMISIÓN EUROPEA**

DIRECCIÓN GENERAL IB

Relaciones Exteriores: Mediterráneo Meridional, Próximo y Medio Oriente, América Latina, Asia Meridional y Sudeste Asiático y Cooperación Norte-Sur

**Dirección América Latina**

Unidad Cooperación Económica



**URB-AL / INFO**



*Carta de información n° 9*

---

Abril de 1999



## **Índice**

**Resumen del Programa URB-AL**

**Las ocho redes temáticas del Programa URB-AL**

**Lanzamiento de la red n° 3 "La democracia en la ciudad", coordinada por la Ciudad de Issy-les-Moulineaux (Francia)**

**Reunión del Comité Técnico de Alto Nivel - enero de 1999**

**Proyectos comunes de la red n° 2 "Conservación de los contextos históricos urbanos"**

**Actividades del Programa - Noticias generales**

**Encuentro internacional sobre la rehabilitación de viviendas en los contextos históricos urbanos - Madrid, 9 y 10 de abril de 1999**

**Guía del Programa URB-AL**

**Help Colombia**

**Contribución de los lectores**

→ Programa Delnet

→ Municipalidad de Avellaneda (Argentina)

→ Asociaciones de vecinos (*Régies de quartier*)

→ Visita a Bruselas de alcaldes miembros de Mercociudades

**Direcciones de los coordinadores de las redes temáticas 1 a 5**

**Más información sobre URB-AL**

## **El Programa URB-AL en breve**

### **Objetivo:**

*Desarrollar relaciones de asociación directas y duraderas entre los actores locales europeos y latinoamericanos.*

### **Actividades :**

- *Ocho redes temáticas, de interés mutuo, que constituyen marcos de cooperación permanentes y que dan lugar a distintos proyectos comunes cofinanciados por la Comisión Europea.*
- *Dos encuentros bienales, de carácter político y técnico, entre alcaldes y representantes de ciudades de Europa y América Latina.*

### **Participantes:**

*Ciudades, regiones y otras colectividades locales y territoriales de los países de la Unión Europea y América Latina.*

## **Las redes temáticas del Programa URB-AL**

Red nº 1	Droga y ciudad
Red nº 2	Conservación de los contextos históricos urbanos
Red nº 3	La democracia en la ciudad
Red nº 4	La ciudad como promotora del desarrollo económico
Red nº 5	Políticas sociales urbanas
Red nº 6	Medio ambiente urbano
Red nº 7	Gestión y control de la urbanización
Red nº 8	Control de la movilidad urbana

**Lanzamiento de la red n° 3  
"La democracia en la ciudad",  
coordinada por la Ciudad de Issy-les-Moulineaux (Francia)**

El seminario de lanzamiento de las actividades de la red n°3 "La democracia en la ciudad" se celebró en Issy-les-Moulineaux los días 18 y 19 de febrero de 1999 y contó con la asistencia de 150 participantes europeos y latinoamericanos.

Fue inaugurado por el Sr. Santini, Alcalde de Issy-les-Moulineaux, el Sr. Silva, Alcalde de San Salvador, y el Sr. da Câmara Gomes, Director para América Latina de la DG 1B de la Comisión Europea.

A continuación, los expertos encargados de la elaboración del documento de base, "La democracia en la ciudad", presentaron su informe y los principales puntos de su análisis, y acto seguido hicieron una presentación detallada del programa URB-AL.

En el marco de las sesiones plenarias se celebraron dos conferencias-debate, dirigidas por personalidades francesas y latinoamericanas de primer rango. El primer foro, animado conjuntamente por André Santini, Jacques Attali y Dominique Wolton, directamente relacionados con la Universidad de Marne-la-Vallée, tuvo por tema "El lugar y la función de las tecnologías de la información y la comunicación en la democracia local". El segundo foro, animado por André Santini, Michel Rocard, Michel Charzat y Rigoberto Quemé, trató sobre "La democracia local como proceso de refuerzo de la democracia global".

Estas sesiones se completaron con 6 talleres temáticos: "Relaciones entre los ciudadanos y el poder local: modalidades de institucionalización", "Espacios de democracia local en un contexto de descentralización", "Los excluidos de la democracia local", "Violencia urbana, seguridad ciudadana y cultura de la paz", "Educación ciudadana para una cultura cívica y participación de los jóvenes en la democracia local", "Formación y capacitación en los municipios".

El trabajo en grupo permite a los representantes de colectividades locales abordar, dentro de un círculo más restringido, los aspectos específicos del tema central que consideran más importantes en función de sus casos particulares, e induce a los participantes a determinar, a partir del intercambio de experiencias, los posibles ejes y socios de los proyectos comunes.

Tras la realización del seminario, los miembros de la red disponen de un plazo de 5 meses para elaborar sus propuestas de proyectos comunes y enviarlas, antes del 31 de julio de 1999, al coordinador, que transmitirá la totalidad de los proyectos a la Comisión, para que ésta decida sobre su posible cofinanciación.

El Ayuntamiento de Issy-les-Moulineaux está a disposición de los miembros de la red para ayudarles en la redacción y la presentación de sus propuestas.

### **Reunión del Comité Técnico de Alto Nivel - Enero de 1999**

El Comité Técnico de Alto Nivel (CTAN) se reunió en Bruselas del 18 al 22 de enero de 1999.

Los puntos principales del orden del día de esta reunión fueron los siguientes :

el examen de las candidaturas para la selección final de los coordinadores de las redes n° 6 "Medio ambiente urbano", n° 7 "Gestión y control de la urbanización" y n° 8 "Control de la movilidad urbana"

el examen de las propuestas de proyectos comunes de la red n° 2 "Conservación de los contextos históricos urbanos", coordinada por la Provincia de Vicenza.

El CTAN redactó sus recomendaciones a la Comisión, para que ésta pueda tomar las decisiones finales.

### **Proyectos comunes de la red n° 2 "Conservación de los contextos históricos urbanos"**

Una vez evaluadas las seis propuestas de proyectos comunes de la red n° 2 presentadas por la Provincia de Vicenza, la Comisión Europea seleccionó, para su cofinanciación, los cuatro proyectos siguientes:

<b>Título</b>	<b>"Manual para la gestión municipal del impacto del turismo sobre los centros históricos"</b>
Objetivo	Promover los mecanismos municipales de control del turismo que permiten conciliar el desarrollo económico sostenible con la protección del patrimonio.
Entidad Coordinadora	Ayuntamiento de Arucas - Gran Canaria - España
Número de miembros	15 8 AL (2 GUA, 2 MEX, 3 PER, 1 URU) 7 UE (2 E, 5 I)

<b>Título</b>	<b>"ArchadiAE"</b>
Objetivo	Rehabilitación íntegra y recuperación medioambiental de las viviendas de los contextos históricos. Investigación y aplicación de las técnicas de intervención y los materiales tradicionales mediante escuelas-talleres.
Entidad Coordinadora	Ayuntamiento de Coria - España
Número de miembros	9 5 AL (1 VEN, 4 CUELLO) 4 UE (1 E, 1 I, 2 P)

<b>Título</b>	<b>"Conservación de la arquitectura relacionada con el cultivo del olivar"</b>
Objetivo	Rehabilitación y conservación de las obras vinculadas con el medio rural de distintas regiones de la Unión Europea y América Latina. Integración completa y armoniosa del modo de vida de los habitantes y los valores culturales en estos contextos.
Entidad Coordinadora	Diputación Provincial de Jaén - España
Número de miembros	11 4 AL (1 ARG, 1 PER, 1 CHI, 1 MEX) 7 UE (1 E, 2 GR, 3 I, 1 P)

<b>Título</b>	<b>"Centros históricos urbanos, territorio y empleo"</b>
Objetivo	Analizar las experiencias locales de conservación del patrimonio y los modelos de promoción económica relacionados con la rehabilitación de los contextos históricos urbanos. Formación de los responsables locales. Diseño de estrategias de formación profesional.
Entidad Coordinadora	Ayuntamiento de Vilafranca del Penedés - España
Número de miembros	8 5 AL (2 ARG, 3 BRA) 3 UE (1 E, 1 I, 1 P)

### **Actividades del Programa - Noticias generales**

Reunión anual de la red n° 1 "Droga y ciudad", celebrada en Santiago de Chile los días 18 y 19 de marzo de 1999.

Reunión anual de la red n° 2 "Conservación de los contextos históricos urbanos", que previsiblemente se celebrará en Vicenza los días 25 y 26 de junio de 1999.

Reunión preparatoria del seminario de lanzamiento de la red n° 4 "La ciudad como promotora del desarrollo económico", coordinada por el Ayuntamiento de Madrid, celebrada en Barcelona el 24 de marzo de 1999. El seminario de lanzamiento de las actividades de esta red tendrá lugar en Madrid los días 24 y 25 de septiembre de 1999.

Seminario de lanzamiento de la red n° 5 "Políticas sociales urbanas", coordinada por la Intendencia Municipal de Montevideo, que tendrá lugar los días 12 y 13 del próximo mes de abril y al que se espera que asistan 150 participantes. El documento de base que servirá de hilo conductor de los trabajos del seminario se puede obtener en la siguiente dirección de Internet: <http://www.montevideo.gub.uy/urbal.htm>.

Tomando como base el cuestionario enviado a todos los miembros de la red, se han determinado, y podrán discutirse en los talleres, los temas siguientes: "Desempleo, empleo, estrategias de la economía popular, formación para el empleo", "Ocupación precaria o irregular del territorio, viviendas sociales", "Gestión y participación ciudadana", "Políticas y programas de salud y educación", "Políticas y programas para la infancia, la juventud y la tercera edad".

### **Encuentro internacional sobre la rehabilitación de viviendas en los contextos históricos urbanos - Madrid, 9 y 10 de abril de 1999**

La Comunidad de Madrid organiza un "Encuentro internacional sobre la rehabilitación de viviendas en los contextos históricos urbanos" los días 9 y 10 de abril de 1999. El objetivo de la conferencia es la creación de un foro de debate sobre la revitalización de los barrios más antiguos de las ciudades, principalmente en el sector residencial. La Comunidad de Madrid realiza un esfuerzo considerable, no sólo desde el punto de vista cultural, sino también en lo que se refiere a la búsqueda de una mejor calidad de vida para los ciudadanos.

El encuentro se organiza en colaboración con el Programa URB-AL, en el cual participa la Comunidad de Madrid (red n° 2 "Conservación de los contextos históricos urbanos").

En las mesas redondas se abordarán las cuestiones y los aspectos esenciales para llevar a buen término una restauración adecuada e integrada, sobre todo las distintas estrategias y planificaciones, el marco financiero y, por último, la necesidad de una gestión concertada entre el sector público y el sector privado.



## **Guía del Programa URB-AL**

La Guía del Programa URB-AL se publicó en noviembre de 1998, en 4 lenguas (inglés, español, francés y portugués), y se distribuyó ampliamente a los numerosos multiplicadores de información del Programa URB-AL y a todas las asociaciones nacionales de ciudades de la Unión Europea y América Latina. También se puede obtener en las delegaciones de la Comisión Europea en América Latina y en las oficinas de la Comisión en los Estados miembros.

Se pueden obtener ejemplares de esta publicación en la Secretaría Técnica URB-AL.

## **Help Colombia**

El 25 de enero de 1999, un terremoto de grado 6 en la escala de Richter afectó gravemente a las provincias de Risaralda y Valle del Cauca, causando la muerte de 1.185 personas.

El seísmo destruyó cerca de 36.000 viviendas, estimándose en 159.000 el número de personas que en la actualidad se encuentran sin hogar.

Inmediatamente después del desastre, las autoridades locales recibieron una ayuda de urgencia de la comunidad internacional. Lo que ahora se pretende es lanzar el proceso de reconstrucción, cuyo coste se estima en 1.000 millones de dólares.

Algunas de las ciudades más afectadas participan en las redes temáticas del Programa URB-AL. Entre ellas hay que citar, principalmente, los municipios de Pereira, Santa Rosa de Cabal y Dosquebradas.

Se ha hecho un llamamiento a la solidaridad de los miembros de las redes para movilizar los recursos disponibles y fomentar medidas de cooperación en favor de las ciudades siniestradas. Esto permitiría ayudar a las autoridades locales afectadas por el desastre en la difícil tarea de la rehabilitación.

Todas las entidades interesadas en contribuir a la reconstrucción de la zona afectada por el terremoto pueden ponerse en contacto con el Sr. Juan Luis Domínguez, del Departamento de Ayuda Humanitaria de la Unión Europea (ECHO) en Colombia, echocol@latino.net.co, tel. 57 1 2181095.

## **Contribución de los lectores**

La Secretaría Técnica de URB-AL recibió numerosos artículos a raíz del llamamiento realizado en la anterior URB-AL / INFO. A continuación se ofrece una selección de cuatro temas desarrollados por nuestros lectores, a los que se anima a colaborar en esta sección.

### **Programa DelNet**

*Artículo de Diana A. López Caramazana - Asistente del Programa DelNet Centro Internacional de Formación de la OIT (Organización Internacional del Trabajo)*

*Dirección de contacto: D.Lopez@itcilo.ito telf.: +39 011.693 63 65*

**DelNet** es un Programa del Centro Internacional de Formación de la Organización Internacional del Trabajo, en colaboración con la Escuela Superior de Cuadros de las Naciones Unidas (UN Staff College) y el Programa de Promoción del Desarrollo Local de la Secretaría de Desarrollo Social de la República Argentina.

Este nuevo programa a distancia tiene como objetivo fortalecer las capacidades de los recursos humanos que trabajan en el ámbito del desarrollo local y la descentralización, tanto dentro del sistema de las Naciones Unidas, como en las administraciones públicas a nivel local y nacional, y en la sociedad civil, y que tienen muchas veces problemas de acceso a información y asistencia técnica a nivel internacional.

El programa DelNet está ofreciendo a las instituciones y personas participantes apoyo en materia de desarrollo local a través de tres servicios básicos, llevados a cabo íntegramente en lengua española:

- 1) Un Curso de Formación a distancia que tiene como resultado la obtención de un título de "Experto en Desarrollo Local" asistido por un sistema de Tutorías virtuales a través de correo electrónico.
- 2) Un Servicio de Información en materias de Desarrollo Local.
- 3) Un Servicio de Asistencia Técnica a cargo de un grupo de expertos internacionales.

Además, DelNet ofrece la posibilidad de trabajar en red con todos los participantes en el Programa, a través del Foro Electrónico de discusión y de la promoción de redes de colaboración en materias concretas.

Actualmente están participando en DelNet 55 instituciones de 16 países

Información más detallada sobre DelNet pueden encontrarla en la página Internet: <http://www.itcilo.it/delnet>.

**Municipalidad de Avellaneda, Provincia de Buenos Aires, Argentina.**

*Artículo de la Lic. Gabriela Dorrego - Coordinadora General del Consejo de Planificación de la Municipalidad. Dirección de contacto: con\_plani@hotmail.com*

En los últimos años, la Municipalidad de Avellaneda, ha iniciado una etapa de expansión y crecimiento sostenido.

Uno de los hitos de esa etapa es, precisamente, algo que hoy podemos anunciar con orgullo: Los Avances Obtenidos en el Ejecución del Plano Urbano Ambiental del Ciudad.

Entendemos que es necesario generar y acompañar los cambios que hoy vive nuestra sociedad. Por eso trabajamos permanentemente para brindar los mejores y más convenientes servicios, como así también, el desarrollo de alternativas que, como Estado Municipal, creemos una obligación elaborar.

En nuestra ciudad asistimos al crecimiento de estas exigencias, en donde vecinos, instituciones, organizaciones y empresas, tienen un papel protagonista.

Es necesaria la realización de iniciativas que, mediante la integración de los distintos sectores sociales, económicos, productores, educativos y políticos, contribuyan al mejoramiento de la calidad de vida de los habitantes.

Este Plan Urbano pretende lograr una convivencia armoniosa en una ciudad ambientalmente sostenible, lo cual significará satisfacer las necesidades de la generación presente, sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras.

Consciente de estas exigencias, este Plan Urbano Ambiental contiene:

La creación de un Parque Industrial Ecológico, dónde se relocalizarán las industrias curtidoras y químicas, entre otras, y donde, además, podrán instalarse nuevas industrias.

La creación de una Reserva Ecológica, en la zona adyacente al futuro Parque Ecológico.

La conformación del Consorcio para la Gestión Ambiental (C.G.A.), lugar de encuentro de diferentes instituciones.

La incorporación de Nuevas Tecnologías de punta.

La transformación de los predios que hoy ocupan las industrias a relocalizar en lugares de recreación, equipamientos socio-comunitarios y espacios verdes.

La creación del Centro de Innovación Tecnológica de Avellaneda, que permitirá a jóvenes y profesionales desarrollar su capacidad creadora.

**Presentación de las Asociaciones de vecinos (*Régies de quartier*)**

Artículo de Florencia Dighiero - Coordinadora de los proyectos de Economía Solidaria Norte/Sur.

Dirección de contacto: f.dighiero@infonie.fr o tel.: 33 1 48 05 29

Las Asociaciones de vecinos (*Régies de quartier*) (130 en total), presentes en todo el territorio francés, están agrupadas en una red nacional, el CNLRQ (Comité National de Liaison des Régies de Quartier).

Una *Régie de quartier* agrupa, con carácter asociado, a colectividades locales, arrendadores de viviendas sociales y habitantes, para participar conjuntamente en la gestión del territorio (el barrio, definido a partir del sentimiento de pertenencia a un espacio geográfico y social).

Estos tres socios ejercen en ella funciones administrativas de carácter voluntario. Un equipo de empleados permanentes garantiza la realización del proyecto.

- Los habitantes, que son, al mismo tiempo, usuarios de los servicios prestados, beneficiarios de los empleos ofrecidos y agentes de la movilización democrática, constituyen el núcleo del dispositivo de una *Régie de quartier*.
- Las colectividades locales. El municipio espera de la *Régie de quartier* su contribución a la gestión técnica del barrio, la creación de empleos y la participación ciudadana de sus habitantes.
- Los arrendadores de viviendas sociales. La *Régie de quartier* es un operador que puede contribuir al esfuerzo de rehabilitación de los organismos de viviendas sociales con la participación de los habitantes e ideando con ellos métodos de gestión urbana compartida.

La acción sobre el territorio constituye el fundamento de la actuación de una *Régie de quartier*.

- La misión práctica de una *Régie de quartier* es la de limpiar, mantener y embellecer el barrio, y velar por él.
- Las actividades de una *Régie de quartier* incluyen siempre una misión mediadora. Contribuyen a insertar a los habitantes con problemas, a crear servicios de proximidad (que respondan a las necesidades sin resolver) y nuevas formas de actividad y, por último, a integrar el barrio en el conjunto de la ciudad.

En la práctica, las *Régies de quartier* elaboran y entretienen la dimensión social, la dimensión económica y la dimensión política.

- *Social*. Para una *Régie de quartier*, la implicación de los habitantes en la gestión de servicios urbanos no constituye un excedente de las prestaciones técnicas propuestas, sino el medio mismo de estas prestaciones.
- *Económica*. Además de contribuir a la creación de empleos, la *Régie de quartier* contribuye al surgimiento de prácticas de economía solidaria: una lógica en la que la economía se define a partir de las necesidades de las personas, a las que integra en su condición de usuarios, productores y ciudadanos.
- *Política*. Al reforzar la participación de los habitantes y el dinamismo asociativo, la *Régie de quartier* puede contribuir a crear un proyecto de vida en común.

**Visita de alcaldes miembros de Mercociudades a Bruselas  
12 y 13 de marzo de 1999.**

*Artículo de Luis Casas Luengo - Oficina de Extremadura en Bruselas.*

*Dirección de contacto: fedex@online.be o tel.: +32 2.736 59 50*

Los pasados días 10 y 11 de marzo de 1999, una Delegación de Mercociudades asistió a la celebración del Pleno del Comité de las Regiones en Bruselas.

Encabezada por el Excmo. Sr. Arq. Mariano Arana, Intendente de Montevideo, la delegación estaba compuesta por el Excmo. Sr. Hermes Binner, Intendente de Rosario (Argentina), el Excmo. Sr. Embajador Claudio García de Sousa, Director de Relaciones Internacionales de la ciudad de Río de Janeiro, y el Sr. Carlos Santanna, Viceprefeito de Belo Horizonte (Brasil).

La invitación del Comité de las Regiones respondía a la visita del Sr. Jos Chabert, Vicepresidente del Comité de las Regiones, y de D. Carlos Sánchez Polo, Vicepresidente de la Junta de Extremadura, a la IV Cumbre de Mercociudades, celebrada en Montevideo en septiembre de 1998.

Mercociudades agrupa a las principales ciudades de los Países miembros del MERCOSUR y de los países asociados (Chile y Bolivia) y desarrolla un papel similar al del Comité de las Regiones en la Unión Europea. Esta similitud de intereses ha justificado el acercamiento entre ambas instituciones, que se espera ver reforzada a partir de estas visitas.

La presentación de Mercociudades a los miembros del CdR se realizó con la instalación por la Oficina de Extremadura en Bruselas de un Stand de información en el hall de acceso al Hemiciclo del edificio del Parlamento Europeo, donde se celebraba la sesión plenaria. Se repartió información de Mercociudades y sobre las relaciones de la Unión Europea con el Mercosur, destacando la información distribuida sobre el Programa URB-AL.

El Stand fue inaugurado por el Vicepresidente J. Chabert y el Intendente Mariano Arana, que destacaron el papel que desarrollan los municipios y regiones en los procesos de integración supranacional y su importancia creciente en los mismos. Ambas autoridades señalaron la necesidad de reforzar las relaciones entre Mercociudades y el Comité de las Regiones e intercambiar experiencias sobre sus respectivas actividades.

Así mismo, el Intendente H. Binner tuvo ocasión de dirigirse al Pleno del Grupo Socialista del CdR, donde tuvo lugar un debate con los miembros europeos del mismo.

El jueves 11 de marzo, el Presidente del Comité, Sr. Manfred Dammeyer ofreció una comida a los integrantes de la delegación de Mercociudades, en la que estuvieron presentes otros miembros del Comité, y que confirmó el interés de ambas instituciones en seguir desarrollando un trabajo conjunto.

## Direcciones de los coordinadores de las redes temáticas 1 a 5

**Red n° 1****"Droga y ciudad"**

Coordinación: Municipalidad de Santiago de Chile  
 Sr. Carlos Varas  
 Director para las Relaciones Internacionales  
 Alcaldía de Santiago de Chile  
 Programa URB-AL - Red n° 1  
 Plaza de Armas s/n, Casilla 52-D  
 Santiago/Chile  
 Tel. : +56 2 6392691  
 Fax : +56 2 6321962  
 stgoint@reuna.cl  
 www.urb-al.cl

**Red n° 2****"Conservación de los contextos históricos urbanos"**

Coordinación: Provincia de Vicenza  
 Dr. Franco Pepe  
 Capo di Gabinetto  
 Amministrazione Provinciale di Vicenza  
 Programma URB-AL - Rete n° 2  
 Contrà Gazzolle, 1  
 I-36100 Vicenza (Italia)  
 Tel. : +39 0444 399208  
 Fax : +39 0444 327825  
 urb-al.rete2@provincia.vicenza.it  
 http://www.provincia.vicenza.it/urb-al/urbal.htm

**Red n° 3****"La democracia en la ciudad"**

Coordinación: Municipio de Issy-Les-Moulineaux  
 Sra. Marie Virapatirin  
 Programme URB-AL - Réseau n° 3  
 Hôtel de Ville - Bureau de la Coordination  
 62, rue du Général Leclerc  
 F-92130 Issy-les-Moulineaux (Francia)  
 Tel. : +33 1 40957920 Y 40956772  
 Fax : +33 1 40959725  
 urb-al@wanadoo.fr  
 http://www.issy.com/urb-al

**Red n° 4****"La ciudad como promotora del desarrollo económico"**

Coordinación: Ayuntamiento de Madrid  
 Sra. Mercedes de la Merced Monge  
 Tercer Teniente de Alcalde  
 Ayuntamiento de Madrid  
 Programa URB-AL - Red n° 4  
 Calle Mayor n° 72 - 1°  
 E-28005 Madrid (España)  
 Tel. : +34 91.588 13 82  
 Fax : +34 91.588 17 52  
 n.mochales@cgac.es  
 http://www.munimadrid.es/urbal/html/home.html

**Red n° 5****"Políticas sociales urbanas"**

Coordinación: Intendencia Municipal de Montevideo  
 Sra. Belela Herrera  
 Directora de Cooperación y Relaciones Internacionales  
 Oficina de coordinación de la red n° 5  
 Programa URB-AL  
 Intendencia Municipal de Montevideo  
 18 de Julio 1360 - Piso 25  
 11200 Montevideo (Uruguay)  
 Tel. : +598 2.901 40 80 ó 908 64 22  
 Fax : +598 2.908 23 08  
 red5@piso9.imm.gub.uy  
 http://montevideo.gub.uy/urbal.htm

## Más información sobre URB-AL

**Comisión Europea**

Dirección General IB: Relaciones Exteriores  
 Dirección América Latina - Unidad IB/B/4  
 Programa URB-AL  
 Rue de la Loi, 200 (Oficina CHAR 4/235)  
 B-1049 Bruselas - Bélgica  
 Tel. : +32 2.295 12 29  
 Fax: +32 2.299 39 41

**Secretaría Técnica URB-AL**

Avenue de Broqueville, 116 - Bte. 9  
 B-1200 Bruselas - Bélgica  
 Tel. : +32 2.775 93 00  
 Fax : +32 2.775 93 09  
 secretariat@urb-al.com

Sitio Internet: <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>